

LESOTHO

賴索托

AGREEMENT ON TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE REPUBLIC OF CHINA AND THE KINGDOM OF LESOTHO

中華民國與賴索托王國 技術合作協定

Signed on November 19, 1973;
Entered into force on November 19, 1973.

六十二年十一月十九日簽訂；
六十二年十一月十九日生效。

The Government of the Republic of China and the Government of the Kingdom of Lesotho, being desirous of further promoting the friendly relations between them, have agreed through their respective representatives upon the following articles:

中華民國政府與賴索托王國政府，為增進兩國間友好關係，經各指派代表，議定下列條款：

ARTICLE 1

The Government of the Republic of China agrees to send to Lesotho an agricultural mission hereafter referred to as the Mission, including one chief, six technicians and not less than twenty-one members to carry out vegetable growing, rice growing, general farming and training in certain areas agreed by both parties for a period of three years on demonstration and extension bases. The Government of the Kingdom of Lesotho shall defray the expenses required for the training.

第一條

中華民國政府承允派遣一由正副隊長各一人、技師六人及為數不少於二十一人之隊員組成之農耕隊前往賴索托，在雙方同意之地區，就蔬菜及稻米栽培、一般農業及訓練，從事為期三年之示範與推廣工作。賴索托王國政府應負擔訓練所需費用。

ARTICLE 2

The Chinese Government shall defray the travelling cost of the Mission to and from Lesotho.

第二條

中華民國政府應負擔農耕隊往返賴索托之旅費。

ARTICLE 3

The Chinese Government shall pay the salaries to the members of the Mission during their period of service in Lesotho.

第三條

中華民國政府應負擔農耕隊人員在賴索托服務期間之薪給。

ARTICLE 4

The Chinese Government agrees to provide all farming implements and tools, seeds, fertilizers, pesticides and such other items of equipment as may be re-

第四條

中華民國政府承允供應為實施第一條規定之示範區及推廣區第一

quired for the demonstration area and for the first crop in the extension area in order to carry out the provisions of Article 1.

ARTICLE 5

The Mission shall enjoy equal treatment as accorded by the Government of the Kingdom of Lesotho to the nationals of third countries serving the Lesotho in connection with technical cooperation projects between these countries and Lesotho.

ARTICLE 6

The Mission shall have free use of the land and the existing irrigation system in the demonstration and extension areas for the purpose as provided in Article 1.

All agricultural products raised by the Mission in the demonstration areas, except for a reasonable amount thereof which shall be kept either for the consumption by the Mission or as samples of products to be presented to the persons concerned, shall be turned over to the Government of the Kingdom of Lesotho.

ARTICLE 7

The Government of the Kingdom of Lesotho shall provide the Mission with furnished quarters with water, electricity and telephone facilities. The chief and deputy chief of the Mission shall each occupy at least one room; not more than two members shall occupy one room. The quarters shall also include a mess hall, living room or lounge, and an office room.

ARTICLE 8

The Government of the Kingdom of Lesotho shall undertake land clearing and land preparation for the demonstration areas.

ARTICLE 9

The Government of the Kingdom of Lesotho shall provide the Mission with one motor vehicle including fuel supply, maintenance and repair. The Government of the Kingdom of Lesotho shall provide a driver for the said motor vehicle upon request and shall be responsible for the insurance of the said motor vehicle.

期所需之農機具、種子、肥料、殺蟲劑及其他有關設備。

第五條

農耕隊應享受賴索托王國政府界予在該國服務之其他國家技術合作人員之同等待遇。

第六條

農耕隊為達成本協定第一條所規定之目的，得自由使用其示範區及推廣區內之土地及現有水利設施。

農耕隊在示範區收穫之農產品，除保留合理數量以供農耕隊本身之消費或作為樣品贈與有關人士之用外，均應交予賴索托王國政府。

第七條

賴索托王國政府應以備有傢俱、水電及電話設備之房屋供給農耕隊。隊長、副隊長至少應每人使用一房；隊員應至多二人合用一房。是項房屋應包括餐廳、起居室或休息室及辦公室各一。

第八條

賴索托王國政府應負責平整示範區之土地。

第九條

賴索托王國政府應供給農耕隊機動車輛一部，包括其油料、維護及修理費用。賴索托王國政府應供給上述車輛所需之司機並負責該車輛之保險。

ARTICLE 10

The Government of the Kingdom of Lesotho shall defray all medical expenses incurred by the Mission.

ARTICLE 11

The Government of the Kingdom of Lesotho shall designate a liaison officer to reside near the living quarters of the Mission in order to provide such assistance as may be required.

ARTICLE 12

This Agreement shall come into force on and from the date of its signatures and shall remain in force for a period of three years.

This Agreement is done in duplicate in Chinese and English, with each language equally authentic.

In witness whereof, the representatives of the two contracting parties have affixed their signatures hereto.

At Maseru, capital of the Kingdom of Lesotho, on the nineteenth day of the eleventh month of the sixty-second year of the Republic of China, corresponding to 19th November, 1973.

For the Government of the Republic of China

(Signed)

His Excellency

H. K. Yang

Special Envoy of the President
and Vice Minister of Foreign
Affairs of the Republic of China

For the Government of the Kingdom of Lesotho

(Signed)

The Right Honourable
Chief Leabua Jonathan
Prime Minister of the
Kingdom of Lesotho

第十條

賴索托王國政府應負擔農耕隊人員之醫療費用。

第十一條

賴索托王國政府應指派聯絡員一名，駐紮農耕隊住處附近，俾可予以所需協助。

第十二條

本協定自簽字之日起生效，效期三年。

本協定用中文、英文各繕兩份，兩種文字之約本同一作準。

爲此，雙方締約代表爰於本協定簽字，以昭信守。

中華民國六十二年十一月十九日即
公曆一九七三年十一月十九日訂於
賴索托王國首都馬賽魯

中華民國政府代表
總統特使外交部政務次長

楊西臬(簽字)

賴索托王國政府代表
賴索托王國總理

約拿旦(簽字)